

Bemdez, ur frazenn ouzhpenn

365 frazenn bemdeziek

Chaque jour, une nouvelle phrase

365 phrases de la vie quotidienne
en breton



OFFIS PUBLIC
AR BREZHONEG



OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE
BRETONNE



ar brezhoneg

Ur yezh indezeuropek eo ar brezhoneg. Komzet e vez abaoe muioc'h eget 1500 vloaz. Ur yezh keltiek eo, a gaver e Breizh hepken. Skrivet eo bet ken abred hag an IX^{vet} kantved.

200 000 a dud a gomz brezhoneg war ar pemdez.

Hiziv emañ ar yezh o c'hounit tachennoù nevez : o tiorren emañ rouedad ar skolioù divyezhek, niverus eo an oadourien a zesk brezhoneg, muioc'h-mui emañ ar yezh war wel er vuhez foran, mont a ra an niver a veziantoù brezhonek war baotaat...

Deoc'h-c'hwi da c'hoari ganti bremañ !

le breton

Le breton est une langue indo-européenne parlée depuis plus de 1500 ans. C'est une langue celtique spécifique à la Bretagne dont les premiers écrits remontent au IX^{ème} siècle. 200 000 personnes parlent le breton au quotidien.

Aujourd'hui, la langue investit de nouveaux domaines : le réseau d'écoles bilingues se développe, nombreux sont les adultes qui apprennent le breton, la langue est de plus en plus présente dans la vie publique, le nombre de logiciels en breton augmente...

A vous de jouer maintenant !

Genver

- 1 Demat !
- 2 Nozvezh vat !
- 3 Noz vat, kousk mat !
- 4 Ya
- 5 Ket / Nann
- 6 Kenavo !
- 7 Chañs vat !
- 8 Ken ar c'hentañ !
- 9 Ken diwezhatoc'h !
- 10 D'ar c'hentañ gwel !
- 11 A-benn warc'hoazh !
- 12 A-benn ar sizhun all !
- 13 Ma digarezit !
- 14 Trugarez. Trugarez vras.
- 15 Mann ebet.
- 16 Ur blijadur !
- 17 Plijet on oc'h ober anaoudegezh ganeoc'h.
- 18 Degemer mat / Donemat.
- 19 Ur pennadig, mar plij.
- 20 Gallout a rit gortoz un tammig, mar plij ?
- 21 Komzit un tammig goustatoc'h, mar plij.
- 22 Petra eo da anv ?
- 23 Enora on / Enora eo ma anv.
- 24 Piv out-te ? Tomaz a vez graet ac'hanon.
- 25 Ha c'hwi, piv oc'h ?
- 26 Piv eo an den-se ?
- 27 Ma zad eo.
- 28 Piv eo ar vaouez-se ?
- 29 Ma mamm eo.
- 30 Piv eo ar vugale-se ?
- 31 Ma c'hendirvi int.

janvier¹_{un}

Bonjour !	1
Bonsoir !	2
Bonne nuit, dors bien !	3
Oui	4
Non	5
Au revoir !	6
Bonne chance !	7
À bientôt !	8
À plus tard !	9
À la prochaine !	10
À demain !	11
À la semaine prochaine !	12
Excusez-moi !	13
Merci. Merci beaucoup.	14
Pas de quoi.	15
Enchanté(e) !	16
Ravi(e) de faire votre connaissance.	17
Soyez le bienvenu/la bienvenue.	18
Un instant, s'il vous plaît.	19
Est-ce que vous pouvez attendre un instant s'il vous plaît ?	20
Parlez un peu plus lentement s'il vous plaît.	21
Comment tu t'appelles ?	22
Je m'appelle Enora.	23
Qui es-tu ? Je m'appelle Tomaz.	24
Et vous, qui êtes-vous ?	25
Qui est cet homme là ?	26
C'est mon père.	27
Qui est cette femme ?	28
C'est ma mère.	29
Qui sont ces enfants-là ?	30
Ce sont mes cousins.	31

C'h w e v r e r

- 1 Penaos emañ kont ?
- 2 Hiziv eo da zeiz-ha-bloaz : Deiz-ha-bloaz laouen dit !
- 3 Dimezet out ?
- 4 Ya, dimezet on.
- 5 Bugale az peus ?
- 6 Ya, bez' am eus.
- 7 Ha merc'hed/mibien az peus ?
- 8 Ne'm eus merc'h/mab ebet.
- 9 Pe oad out ?
- 10 Daou-ugent vloaz on.
- 11 Pelec'h emañ o chom ?
- 12 E kêr emañ o chom.
- 13 E peseurt straed emañ o chom ?
- 14 Er straed Anjela Duval emañ o chom.
- 15 E peseurt estaj emañ o chom ?
- 16 En estaj kentañ emañ o chom.
- 17 E peseurt rannidi ?
- 18 Er rannidi niverenn 2 emañ o chom.
- 19 Eus pelec'h out ?
- 20 Eus Kemper on.
- 21 Eus Naoned eo-eñ ?
- 22 N'eo ket, eus Roazhon eo.
- 23 Breizhad eo ?
- 24 N'eo ket, Saoz eo.
- 25 Gallez eo ?
- 26 Ya, eus Pariz emañ o tont.
- 27 Eus pelec'h oc'h ?
- 28 Aljerian on.

Comment ça va ?	1
Aujourd'hui c'est ton anniversaire : Bon anniversaire !	2
Est-ce que tu es marié/mariée ?	3
Oui, je suis marié/mariée.	4
Est-ce que tu as des enfants ?	5
Oui, j'en ai.	6
Est-ce que tu as des filles/garçons ?	7
Je n'ai pas de filles/garçons.	8
Quel âge as-tu ?	9
J'ai quarante ans.	10
Où est-ce que tu habites ?	11
J'habite en ville.	12
Dans quelle rue est-ce que tu habites ?	13
J'habite dans la rue Anjela Duval.	14
À quel étage habites-tu ?	15
J'habite au premier étage.	16
Dans quel appartement ?	17
J'habite l'appartement numéro 2.	18
D'où es-tu ?	19
Je suis de Quimper.	20
Est-ce qu'il est de Nantes ?	21
Non, il est de Rennes.	22
Est-ce qu'il est breton ?	23
Non, il est anglais.	24
Est-ce qu'elle est française ?	25
Oui, elle vient de Paris.	26
D'où êtes-vous ?	27
Je suis algérien.	28



tri
meurzh

- 1 Kompren a rit ?
- 2 Petra a dalvez ?
- 3 N'ouzon ket, tamm ebet.
- 4 Gallout a rez adlavaret, mar plij ?
- 5 Petra a lavarit ?
- 6 Petra 'peus c'hoant kaout ?
- 7 Marteze !
- 8 A c'hall bezañ !
- 9 Posupl eo.
- 10 N'ouzon ket.
- 11 Hervez eo.
- 12 Ne gav ket din.
- 13 Gwelet e vo !
- 14 Setu amañ ma breur.
- 15 Ha setu ma c'hoar.
- 16 Anavezout a rez Brest ?
- 17 Ya, un tammig bihan.
- 18 Anavezout a rez Marzhina ?
- 19 Ya, anavezout a ran anezhi.
- 20 Anavezout a rez tud ma familh ?
- 21 Ne ran ket, n'anavezan ket anezho.
- 22 Anavezout a rez ma nizezed ?
- 23 Ya, anavezout a ran anezho.
- 24 Ne ran ket, n'anavezan ket anezho, digarez.
- 25 Plijout a ra dit ?
- 26 Ya, plijout a ra din kalz.
- 27 Ne blij ket an dra-se din tamm ebet.
- 28 Ket, faziet oc'h.
- 29 Ket, 'm eus aon.
- 30 N'eus ket anv !
- 31 Mat eo din ober an dra-se.



- Vous comprenez ? 1
- Qu'est-ce que ça veut dire ? 2
- Je n'en ai pas la moindre idée. 3
- Tu peux répéter, s'il te plaît ? 4
- Qu'est que vous dites ? 5
- Que désirez-vous ? 6
- Peut-être ! 7
- Éventuellement ! 8
- C'est possible. 9
- Je ne sais pas. 10
- Ça dépend. 11
- Je ne crois pas. 12
- On verra ! 13
- Je te présente mon frère. 14
- Et voici ma sœur. 15
- Est-ce que tu connais Brest ? 16
- Oui, je connais un peu. 17
- Est-ce que tu connais Marzhina ? 18
- Oui, je la connais. 19
- Est-ce que tu connais ma famille ? 20
- Non, je ne la connais pas. 21
- Tu connais mes nièces ? 22
- Oui, je les connais. 23
- Non, je ne les connais pas, je regrette. 24
- Est-ce que ça te plaît ? 25
- Oui, ça me plaît beaucoup. 26
- Je n'aime pas ça du tout. 27
- Non, vous vous êtes trompé/trompée. 28
- Non, désolé/désolée. 29
- Pas question ! 30
- Je suis d'accord de le faire. 31

E b r e l

- 1 Gwir eo, re wir.
- 2 Evel a gari.
- 3 Kompren a ran : Pask eo hiziv.
- 4 Bras on. Me eo ar brasañ.
- 5 Mont mat a ran. C'hoari a ra.
- 6 N'emaon ket gwall vat. N'emaon ket em jeu.
- 7 Naon am eus. Naon du am eus.
- 8 Sec'hed am eus. Darev on gant ar sec'hed.
- 9 Tomm eo din.
- 10 Aon am eus. Spontet on.
- 11 Un heug !
- 12 Mantrus eo !
- 13 Aes eo. Aes eo, evit doare.
- 14 Diaes eo. Evit doare, n'eo ket aes.
- 15 Poan c'houzoug am eus.
- 16 Poan divesker am eus.
- 17 Ezhomm 'm eus mont da gavout ur mezeg.
- 18 Poan benn am eus ha terzhienn am eus.
- 19 Ha gallout a rafec'h lavaret din pelec'h ez eus un apotikerezh ?
- 20 N'emaon ket em bleud.
- 21 Afer am eus ur c'hlañvgarr.
- 22 Ezhomm am eus skoazell.
- 23 C'hoant am eus da vont da bourmen.
- 24 Me a garfe mont da bourmen.
- 25 Gwelloc'h eo ganin mont d'ar sinema.
- 26 Lenn a blij din.
- 27 Ar gêr-mañ a blij din.
- 28 Ne'm em blijan ket dre amañ.
- 29 C'hoant am eus.
- 30 N'on ket evit padout ken.

- | | |
|---|----|
| C'est vrai, c'est exact. | 1 |
| Comme tu voudras. | 2 |
| Je comprends : aujourd'hui c'est Pâques. | 3 |
| Je suis grand. Je suis le plus grand. | 4 |
| Je vais bien. Ça gaze. | 5 |
| Je ne vais pas bien. Je ne me sens pas très bien. | 6 |
| J'ai faim. J'ai très faim. | 7 |
| J'ai soif. J'ai très soif. | 8 |
| J'ai chaud. | 9 |
| J'ai peur. J'ai très peur. | 10 |
| Ça me dégoûte ! | 11 |
| C'est terrible ! | 12 |
| C'est facile. Ça a l'air facile. | 13 |
| C'est difficile. Ça n'a pas l'air facile. | 14 |
| J'ai mal à la gorge. | 15 |
| J'ai mal aux jambes. | 16 |
| J'ai besoin de voir un médecin. | 17 |
| J'ai mal à la tête et j'ai de la fièvre. | 18 |
| Pourriez-vous me dire où il y a une pharmacie ? | 19 |
| Je ne me sens pas bien. | 20 |
| J'ai besoin d'une ambulance. | 21 |
| J'ai besoin d'aide. | 22 |
| J'ai envie d'aller me promener. | 23 |
| J'aimerais aller me promener. | 24 |
| Je préfère aller au cinéma. | 25 |
| J'aime lire. | 26 |
| J'aime cette ville. | 27 |
| Je ne me plais pas ici. | 28 |
| J'en ai envie. | 29 |
| J'attend ça avec beaucoup d'impatience. | 30 |



p e m p
m a e

- 1 Diaes eo din.
- 2 Labourus eo bet din.
- 3 Start-kenañ eo.
- 4 Peseurt liv eo ?
- 5 Gwenn eo. Glas eo.
- 6 Al liv-mañ a blij din. Ne blij ket al liv-se din tamm ebet.
- 7 Re sklaer eo.
- 8 Re deñval eo.
- 9 Pet eur eo, mar plij ?
- 10 Peder eur ha kard eo.
- 11 Gallout a rit lavaret din pet eur eo ?
- 12 C'hwec'h eur hanter.
- 13 An eur zo ganit ?
- 14 Ya, teir eur nemet pemp eo.
- 15 Dek eur vintin eo.
- 16 Pemp eur d'abardaez eo.
- 17 Ne vez ket serret da greisteiz.
- 18 Deiz eo. Noz eo. Teñval-sac'h eo.
- 19 Pegeit e pad ?
- 20 Div eurvezh e pad.
- 21 Pegeit amzer a chom ?
- 22 Dek munut a chom.
- 23 A-benn pegeit e vo-eñ/hi distro ?
- 24 A-benn un eurvezh pe war-dro.
- 25 Tri miz zo.
- 26 Abaoe teir sizhun.
- 27 Kalz amzer am eus.
- 28 Ne'm eus ket kalz a amzer.
- 29 Ne'm eus ket amzer.
- 30 Mall a zo warnon. Foulet on er mare-mañ.
- 31 Re ziwezhat eo. C'hwitet eo.

C'est difficile pour moi.	1
Ça m'a donné beaucoup de travail.	2
C'est très difficile.	3
De quelle couleur est-ce ?	4
C'est blanc. C'est bleu.	5
J'aime cette couleur. Je n'aime pas du tout cette couleur.	6
C'est trop clair.	7
C'est trop foncé.	8
Quelle heure est-il, s'il vous plaît ?	9
Il est quatre heures et quart.	10
Pouvez-vous me dire quelle heure il est ?	11
Il est six heures et demie.	12
Est-ce que tu as l'heure ?	13
Oui, il est trois heures moins cinq.	14
Il est dix heures du matin.	15
Il est cinq heures de l'après-midi.	16
Ça ne ferme pas à midi.	17
Il fait jour. Il fait nuit. Il fait noir.	18
Combien de temps ça dure ?	19
Ça dure deux heures.	20
Combien de temps est-ce qu'il reste ?	21
Il reste dix minutes.	22
Dans combien de temps reviendra-t-il/elle ?	23
À peu près dans une heure.	24
Il y a trois mois / Ça fait trois mois.	25
Depuis trois semaines.	26
J'ai beaucoup de temps.	27
J'ai peu de temps.	28
Je n'ai pas le temps.	29
Je suis pressé/pressée. Je suis débordé/débordée en ce moment.	30
C'est trop tard. C'est manqué.	31

- 1 Da bet eur e vo digor ?
- 2 Da bet eur e loc'h an tren ? Da greisteiz. Da hanternoz.
- 3 Da bet eur e krog ar film ?
- 4 Pegoulz out bet ganet ?
- 5 Ganet on bet d'ar 5 a viz Eost e Sant-Brieg.
- 6 Pegoulz emañ da zeiz-ha-bloaz ?
- 7 A-benn miz.
- 8 E peseurt bloaz eo bet-eñ/hi ganet ?
- 9 Warc'hoazh emañ deiz-ha-bloaz Katell.
- 10 A-benn diriaou ez aimp da Wened.
- 11 Penaos emañ an amzer hiziv ?
- 12 Brav eo an amzer hiziv.
- 13 Amzer sec'h zo.
- 14 Tomm-kenañ eo an amzer.
- 15 Digoumoul eo an oabl.
- 16 Petra a fell deoc'h ?
- 17 Me a garfe pellgomz.
- 18 Petra az po (da evañ) ?
- 19 Ur banne bier, mar plij.
- 20 Pegement eo ?
- 21 200 euro e koust.
- 22 Pegement a zlean deoc'h ?
- 23 10 euro, mar plij.
- 24 Ar gont, mar plij.
- 25 Ker eo / Ker-ruz eo / Re ger eo.
- 26 Marc'had-mat eo. Marc'had-mat-tre eo.
- 27 Bara zo ganeoc'h ?
- 28 Lennet 'z peus ar gazetenn hiziv ?
- 29 Kalz traoù zo.
- 30 N'eus ket kalz tra. N'eus netra.



- Ça ouvre à quelle heure ? 1
- À quelle heure part le train ? À midi. À minuit. 2
- À quelle heure commence le film ? 3
- Quand est-ce que tu es né/née ? 4
- Je suis né/née le 5 août à Saint-Brieuc. 5
- C'est quand ton anniversaire ? 6
- Dans un mois. 7
- En quelle année est-il né/est-elle née ? 8
- Demain c'est l'anniversaire de Katell. 9
- Jeudi prochain nous irons à Vannes. 10
- Quel temps fait-il aujourd'hui ? 11
- Aujourd'hui, il fait beau. 12
- Il fait un temps sec. 13
- Il fait très chaud. 14
- Le ciel est dégagé. 15
- Qu'est-ce que vous voulez ? 16
- Je voudrais téléphoner. 17
- Qu'est-ce que vous voulez prendre (boire) ? 18
- Je veux une bière, s'il vous plaît. 19
- Combien ça coûte ? 20
- Ça coûte 200 euros. 21
- Je vous dois combien ? 22
- Ça fait 10 euros, s'il vous plaît. 23
- L'addition, s'il vous plaît. 24
- C'est cher / C'est très cher / C'est trop cher. 25
- C'est bon marché. C'est très bon marché. 26
- Avez-vous du pain ? 27
- Avez-vous lu le journal d'aujourd'hui ? 28
- Il y a beaucoup de choses. 29
- Il y a peu de choses. Il n'y a rien. 30

Gouere

- 1 Hiziv eo un devezh labourer.
- 2 Mont a ran da labourat.
- 3 Ne'm eus ket vakañsoù.
- 4 Matezh on en ul leti.
- 5 Labourat a rez ouzh an degemer ?
- 6 Ne'm eus ket labour.
- 7 Ur stal am eus ha hiziv ne labouran ket.
- 8 Dont a rit da ruzikat ?
- 9 Hiziv omp bet war an aod.
- 10 Bemnoz e vez (eñ/hi) en un toull-noz.
- 11 Un dro varc'h-houarn a ran bemdez.
- 12 Ha ma'z afemp d'ar sinema ?
- 13 Serr eus ar 15 d'an 31 a viz Gouere.
- 14 Pegoulz e vo digor en-dro ?
- 15 Gouzout a rez keginañ ?
- 16 Gouzout a rez brezhoneg/saozneg/galleg.
- 17 Studier out pe labourat a rez ?
- 18 Labourat a ran evel liorzhour/liorzhourez.
- 19 Petra a rez ? / Peseurt micher az peus ?
- 20 Petra a rez ?
- 21 Klañvdiour / Klañvdiourez on.
- 22 War ma leve emañ.
- 23 Kelenner eo Gwendal.
- 24 Labourat a ra evit sevel tiez.
- 25 Serr eo perukennerezh Eflamm hiziv.
- 26 N'on ket keginerez ken, bremañ emañ war ar marc'hadoù.
- 27 Deskiñ a ran brezhoneg, saozneg hag alamaneg evit kavout labour.
- 28 Pelec'h emañ gar ar c'hirri-boutin ?
- 29 Nepell, e-kichenik tout. Pell eo, pell-kenañ.
- 30 Pelec'h emañ an draezhenn ?
- 31 A-zehou. A-gleiz. War-eeun.

- Aujourd'hui est un jour ouvrable. **1**
Je vais travailler. **2**
Je n'ai pas de vacances. **3**
Je travaille dans un hôtel comme serveuse. **4**
Tu travailles à la réception ? **5**
Je n'ai pas de travail. **6**
J'ai un magasin et aujourd'hui je ne travaille pas. **7**
Vous venez patiner ? **8**
Aujourd'hui nous sommes allés à la plage. **9**
Il/Elle va tous les soirs en boîte. **10**
Je fais du vélo tous les jours. **11**
Et si on allait au cinéma ? **12**
Fermé du 15 au 31 juillet. **13**
Ça rouvre quand ? **14**
Est-ce que tu sais cuisiner ? **15**
Tu sais parler breton/anglais/français. **16**
Tu es étudiant ou tu travailles ? **17**
Je travaille comme jardinier/jardinière. **18**
Qu'est-ce que tu fais dans la vie ? **19**
Qu'est que tu fais ? **20**
Je suis infirmier/infirmière. **21**
Je suis à la retraite. **22**
Gwendal est professeur. **23**
Il/Elle travaille dans le bâtiment. **24**
Le salon de coiffure d'Eflamm est fermé aujourd'hui. **25**
Je ne travaille plus comme cuisinière, maintenant je fais les marchés. **26**
J'apprends le breton, l'anglais et l'allemand pour trouver du travail. **27**
Où est la gare routière ? **28**
Près d'ici, tout près d'ici. C'est loin, très loin **29**
Où est la plage ? **30**
À droite. À gauche. Tout droit. **31**

- 1 Chom a ra ur gambr vak bennak ganeoc'h ?
- 2 Me a garfe kaout ur gambr daou hag unan all evit un den.
- 3 Serviedennoù zo er gambr ?
- 4 Ur gwele daou zo er gambr.
- 5 Hag ur skinweler zo er gambr ?
- 6 Dont a rez da vale ganin un tammig ?
- 7 Mont a ran da bourmen ha goude-se ez in da c'hoari mell-droad.
- 8 Lenn a blij dit ?
- 9 O lenn ur romant avanturioù emañ.
- 10 Barzhoniezh a lennan. Plijout a ra din kalz.
- 11 Bemdez ez an da redek.
- 12 Redek zo mat evit ar yec'hed.
- 13 Mont a ran d'ur preti da zebriñ.
- 14 Emgav hon eus a-gevret evit koan.
- 15 Da nav eur emañ koan.
- 16 Pet e vimp da goan ?
- 17 Da goan em eus fardet ur saladenn.
- 18 Skuizh on. Mont a ran da gousket.
- 19 Mont a ran e kêr.
- 20 Distreiñ a ran d'ar gêr.
- 21 Gwalc'het 'm eus ma daouarn.
- 22 Un tamm kousk-aez a ran bemdez.
- 23 Neuial a ra (eñ/hi) un hanter eurvezh er poull-neuial.
- 24 Gouzout a ran neuial, ha te ?
- 25 Ne oar ket neuial.
- 26 Ha dont a rez da zañsal ?
- 27 Me ' blij din gwelloc'h ar festoù-noz eget ar festoù-deiz.
- 28 Ha plijout a ra dit dañsal e-pad ar sonadegoù ?
- 29 Tost echu eo an hañv.
- 30 Kavout mat a rez ar c'hoñfitor ?
- 31 Fardañ a rin koñfitor sivi pe mouar.

- Est-ce qu'il vous reste des chambres de libre ? 1
- Je voudrais une chambre double et individuelle. 2
- Y a-t-il des serviettes dans la chambre ? 3
- Dans la chambre, il y a un lit à deux places. 4
- La chambre est-elle équipée d'un téléviseur ? 5
- Tu viens marcher un peu avec moi ? 6
- Je vais me promener, puis j'irai jouer au football. 7
- Est-ce que tu aimes lire ? 8
- Je lis un roman d'aventure. 9
- Je lis de la poésie. J'aime beaucoup. 10
- Je fais du jogging tous les jours. 11
- Le jogging est bon pour la santé. 12
- Je vais déjeuner au restaurant. 13
- Nous avons rendez-vous pour dîner. 14
- Le dîner est à neuf heures. 15
- Combien serons-nous pour dîner ? 16
- Pour dîner, j'ai préparé une salade. 17
- Je suis fatigué/fatiguée. Je vais me coucher. 18
- Je vais en ville. 19
- Je rentre chez moi. 20
- Je me suis lavé/lavée les mains. 21
- Je fais la sieste tous les jours. 22
- Il/Elle nage pendant une demi-heure à la piscine. 23
- Je sais nager, et toi ? 24
- Il/Elle ne sait pas nager. 25
- Est-ce que tu viens danser ? 26
- J'aime mieux les festoù-noz que les festoù-deiz. 27
- Est-ce que tu aimes danser aux concerts ? 28
- L'été touche à sa fin. 29
- Est-ce que tu aimes la confiture ? 30
- Je ferai de la confiture de fraises ou de mûres. 31

G w e n g o l o

- 1 Er sizhun-mañ emañ an distro-skol.
- 2 Dav eo din kaout labour. Dilabour on.
- 3 Bemdez ez an da labourat.
- 4 Selaou a ran sonerezh.
- 5 Sellet ouzh ar skinwel ne blij ket din.
- 6 Krog eo an amzer da yenaat.
- 7 Warc'hoazh e vo koumoulek.
- 8 Glav a ra.
- 9 Lugachenn pe kaouadoù ?
- 10 Avel zo.
- 11 Laka da chupenn, fresk eo.
- 12 Gleborek eo an amzer.
- 13 Latar zo.
- 14 Ur banneig glav zo oc'h ober.
- 15 Dimeziñ a raio warc'hoazh.
- 16 Hiziv ez eomp d'un eured.
- 17 Ma welez anezhañ, kas ma doare dezhañ !
- 18 Ned eomp ket d'ar porzh, glav a ra.
- 19 Demat deoc'h ! Ho tro eo ?
- 20 Demat Itron/Aotrou ! Petra a yay ganeoc'h ?
- 21 Ur c'hilo per, mar plij.
- 22 Me'm bo ul lur kerez.
- 23 Un dousennad krampouezh, mar plij.
- 24 Lakait din pemp kilo avaloù-douar !
- 25 Lakait din 750 gramm fav-glas ouzhpenn.
- 26 Me a yay ganin un hanter dousennad vioù hag ul lur amann.
- 27 Pegement eo koustet dit ar penn-yar er sizhun-mañ ?
- 28 Pegement e koust ar vegetenn ?
- 29 Ur sukrinenn azv (darev), mar plij.
- 30 Un hanter vegetenn a garfen kaout, posupl eo ?

septembre ^{neuf}

- Cette semaine c'est la rentrée scolaire. 1
- Il me faut un travail. Je suis au chômage. 2
- Je vais travailler tous les jours. 3
- J'écoute de la musique. 4
- Je n'aime pas regarder la télévision. 5
- Il commence à faire froid. 6
- Demain le ciel sera couvert. 7
- Il pleut. 8
- De la bruine ou des averses ? 9
- Il y a du vent. 10
- Mets ta veste, il fait frais. 11
- Le temps est humide. 12
- Il y a du brouillard. 13
- Il tombe quelques gouttes. 14
- Il/Elle se marie demain. 15
- Aujourd'hui nous allons à un mariage. 16
- Si tu le vois, dis-lui bonjour de ma part ! 17
- Nous n'allons pas sur le port parce qu'il pleut. 18
- Bonjour ! C'est à votre tour ? 19
- Bonjour, Madame/Monsieur ! Que désirez-vous ? 20
- Un kilo de poires, s'il vous plaît. 21
- Je voudrais une livre de cerise. 22
- Une douzaine de crêpes, s'il vous plaît. 23
- Mettez-moi cinq kilos de pommes de terre ! 24
- Rajoutez-moi 750 grammes de haricots. 25
- Je voudrais une demi-douzaine d'oeufs et un livre de beurre. 26
- Combien t'as coûté le poulet cette semaine ? 27
- Combien coûte une baguette ? 28
- Un melon bien mûr, s'il vous plaît. 29
- Je voudrais une demi-baguette, c'est possible ? 30





de k
10 Here

- 1 Kouign-amann zo ?
- 2 Gwell eo an tartzet suraval din.
- 3 Lodennoù kig-ha-farz zo ganeoc'h ?
- 4 Sivi Plougastell zo ganeoc'h ?
- 5 Orañjez, mar plij.
- 6 Peseurt mod ho po anezho ?
- 7 N'eus ket re azvoc'h ?
- 8 Mont a reomp da zebriñ d'ar preti.
- 9 Ar gartenn, mar plij.
- 10 Ur roll-meuzioù zo evit ar vugale ?
- 11 Boued-aod zo ?
- 12 Dour, mar plij !
- 13 Degasit dimp bara c'hoazh, mar plij.
- 14 Me am bo un alumenn-vioù gant saladenn c'hlas.
- 15 Pa vezan er preti ne gemeran nemet ur meuz.
- 16 Ur steak gant fritez.
- 17 Peseurt dienn-skorn ho peus ?
- 18 Ar gont, mar plij !
- 19 Ur plas evit an abadenn gentañ.
- 20 Daou blas, mar plij !
- 21 Ne blij ket din bezañ er renkoù kentañ.
- 22 Da bet eur e krog ar film ?
- 23 Un distaol bennak zo hiziv ?
- 24 Me a garfe prenañ ur bragoù.
- 25 Ur bragoù hir am eus c'hoant da gaout.
- 26 Me a garfe prenañ un hiviz/ur roched.
- 27 Mat eo deoc'h ma tigoran ar prenestr ?
- 28 Mat eo dit e lakafen kreñvoc'h son ar radio ?
- 29 Direnket oc'h ma vutunomp ?
- 30 Grit !
- 31 Grik ebet ken !

- Est-ce que vous avez du kouign-amann ? 1
Je préfère la tarte au citron. 2
Avez-vous des portions de kig-ha-farz ? 3
Avez-vous des fraises de Plougastell ? 4
Des oranges, s'il vous plaît. 5
Comment les voulez-vous ? 6
Vous n'en avez pas de plus mûres ? 7
Nous allons manger au restaurant. 8
La carte, s'il vous plaît ! 9
Est-ce que vous avez un menu enfant ? 10
Est-ce que vous avez des fruits de mer ? 11
De l'eau, s'il vous plaît ! 12
Pouvez-vous apporter encore du pain, s'il vous plaît ? 13
Je prendrais une omelette avec de la salade verte. 14
Au restaurant, je prend juste un plat. 15
Un steak-frites 16
Qu'est-ce que vous avez comme glace ? 17
L'addition, s'il vous plaît ! 18
Une place pour la première séance. 19
Deux places, s'il vous plaît ! 20
Je n'aime pas être dans les premiers rangs. 21
A quelle heure commence le film ? 22
Est-ce que vous faites une remise aujourd'hui ? 23
Je voudrais acheter un pantalon. 24
Je veux un pantalon long. 25
Je voudrais un chemisier/une chemise. 26
Est-ce que vous permettez que j'ouvre la fenêtre ? 27
Est-ce que tu permets que j'augmente le son de la radio ? 28
Ça vous dérange qu'on fume ? 29
Allez-y ! 30
Ne dites plus rien ! 31

- 1 Kaset ez eus bet bleunioù d'ar vered.
- 2 Krampouezh zo bet graet.
- 3 Hiziv e ra glav hag heol zo.
- 4 Dec'h ne oa ket ur mouch avel.
- 5 Saotret eo ar stammenn-mañ.
- 6 Torret eo ar werenn-sich-mañ.
- 7 Torret eo bet ar gwer.
- 8 N'a ket ar gannerez en-dro.
- 9 Sac'het eo ar skaoterez.
- 10 Mat-kenañ eo skeudenn ar skinweler.
- 11 Un devezh gouel zo warc'hoazh, un dra bennak az peus d'ober ?
- 12 Un devezh gouel eo ha ret eo dit labourat !
- 13 Petra a soñjit eus ar Genrouedad ?
- 14 Hag a-du emaoe'h ganin war se ?
- 15 Ha te, petra a soñjez ?
- 16 Prenet en deus un urzhiataer nevez.
- 17 Klevet az peus un dra bennak war se ?
- 18 Ne'm eus ket gwelet anezhañ.
- 19 Diluget eo ar sunerez.
- 20 Er c'harrdi emañ ar c'harr da vezañ dreset.
- 21 Ne'm eus ket klevet ar pezh a soñjez.
- 22 Me zo a-du penn-da-benn, eñ zo a-enep avat.
- 23 Divlaz eo ar c'hafe-mañ.
- 24 C'hwezh pesked zo.
- 25 C'hwezh fall zo / Flaer zo.
- 26 Azen gornek ma'z out !
- 27 Pebezh genaoueg !
- 28 Kerzh da sutal !
- 29 N'out ket chalet, gant ar vezh !
- 30 Biskoazh kemend-all !

novembre 11

- On a porté des fleurs au cimetière. **1**
- On a fait des crêpes. **2**
- Aujourd'hui il pleut et il fait soleil. **3**
- Hier il n'y avait pas un brin de vent. **4**
- Ce pull a des taches. **5**
- Ce verre à pied est cassé. **6**
- Les verres ont été cassés. **7**
- Le lave-linge ne marche pas. **8**
- Le lave-vaisselle est tombé en panne. **9**
- L'image du téléviseur est vraiment bonne. **10**
- Demain c'est férié, tu as quelque chose à faire ? **11**
- C'est un jour férié et il faut que tu travailles ! **12**
- Que pensez-vous d'Internet ? **13**
- Êtes-vous d'accord avec moi sur ce sujet ? **14**
- Et toi qu'est-ce que tu en penses ? **15**
- Il s'est acheté un nouvel ordinateur. **16**
- Tu as entendu quelque chose à ce propos ? **17**
- Je ne l'ai pas vu. **18**
- L'aspirateur est débranché. **19**
- La voiture est au garage pour réparation. **20**
- Je n'ai pas entendu ce que tu en penses. **21**
- Mois je suis tout à fait pour, mais lui, il est contre. **22**
- Ce café n'a pas de goût. **23**
- Ça sent le poisson. **24**
- Ça ne sent pas bon / Ça pue. **25**
- Tu es un ignorant ! **26**
- Quel imbécile ! **27**
- Va te faire voir ! **28**
- Tu n'es vraiment pas gêné ! **29**
- Incroyable / Inouï ! **30**

- 1 Sodez !
- 2 Sañset e oac'h en em gavout d'an eur.
- 3 Ret eo deoc'h dont du-mañ.
- 4 Ret eo dit tapout skiant-prenañ.
- 5 Ret eo dit kas da garr evit an trezalc'h.
- 6 Gwir zo da vont e-barzh ?
- 7 Aet eo er-maez.
- 8 Ret eo dit hetiñ deiz-ha-bloaz laouen da Vaela.
- 9 Serr an nor, mar plij.
- 10 A-barzh pell e krogo an distaolioù ?
- 11 Mall zo ganit e teufe Nedeleg ?
- 12 Petra a brofi da'z mamm ?
- 13 Petra zo bet profet dit ?
- 14 Kavout a rez gwelloc'h ar chokolad dre laezh pe ar chokolad du ?
- 15 Ha tremenet eo deiziad termen ar yaourtoù ?
- 16 Mont a ra spered Nedeleg da get, un druetz !
- 17 Pet e vimp da verenn disadorn ?
- 18 Savet hoc'h eus ur c'hraou Nedeleg ?
- 19 Tud e-leizh zo er straedoù.
- 20 Prenet 'z peus da brofoù ?
- 21 Nedeleg a vo a-raok pell ha debriñ a raimp ur wastell.
- 22 Farz-forn a vo graet warc'hoazh.
- 23 Dalc'hit soñj emañ sonadeg kanoù nouel da eizh eur.
- 24 Tud zo a ya da oferenn Nedeleg c'hoazh.
- 25 Devezh Nedeleg eo hiziv, da greisteiz e vo debret restajoù ar fiskoan.
- 26 Debret 'm eus re, evet 'm eus re ha bremañ em eus poan vlev.
- 27 Petra a zo bet profet dit er bloaz-mañ ? Ur c'hoari echedoù ?
- 28 Tud zo zo e vakañsoù.
- 29 Gwelet 'z peus garlantezioù Nedeleg e kêr ?
- 30 Gant piv e tremeni nozvezh Kalanna ?
- 31 Kaoz zo e vefen treuzwisket e suner-gwad !



- Sotte ! 1
- Vous étiez censés arriver à l'heure. 2
- Il faut que vous veniez à la maison. 3
- Il faut que tu acquiers de l'expérience. 4
- Tu dois faire réviser la voiture. 5
- Est-ce qu'on peut entrer ? 6
- Il est sorti. 7
- Il faut que tu souhaites son anniversaire à Maela. 8
- Ferme la porte, s'il te plaît. 9
- Ça commence bientôt les soldes ? 10
- Tu as hâte que Noël arrive ? 11
- Qu'est ce que tu vas offrir à ta mère ? 12
- Qu'est-ce qu'on t'a offert ? 13
- Tu préfères le chocolat au lait ou le chocolat noir ? 14
- Est-ce que la date de péremption des yaourts est dépassée ? 15
- L'esprit de Noël disparaît, quel dommage ! 16
- On sera combien pour déjeuner, samedi ? 17
- Est-ce que vous avez fait une crèche ? 18
- Les rues sont pleines de monde. 19
- Tu as acheté tes cadeaux ? 20
- Ce sera bientôt Noël et on mangera un gâteau. 21
- Demain on fera du far. 22
- Rappelez-vous que le concert de chant de Noël est à huit heures. 23
- Il y a encore du monde qui va à la messe de Noël. 24
- Aujourd'hui c'est Noël, à midi on mange les restes du réveillon. 25
- J'ai trop mangé, trop bu et maintenant j'ai la gueule de bois. 26
- Qu'est-ce que on t'a offert cette année ? Un jeu d'échecs ? 27
- Il y en a qui sont en vacances. 28
- Tu as vu les guirlandes de Noël en ville ? 29
- Avec qui passes-tu ton réveillon de nouvel an ? 30
- Il est question que je me déguise en vampire ! 31



L'Office Public de la Langue Bretonne est un établissement public créé par l'État, le Conseil régional de Bretagne, le Conseil régional des Pays de la Loire et les Conseils généraux des Côtes d'Armor, du Finistère, d'Ille-et-Vilaine, du Morbihan et de Loire-Atlantique. Il a pour mission la promotion et le développement de la langue bretonne.

OFIS PUBLIK
AR BREZHONEG



OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE
BRETONNE

ofis@ofis-bzh.org

Ofis Publik ar Brezhoneg zo un diazevadur publik bet krouet gant ar Stad, Kuzul-rannvro Breizh, Kuzul-rannvro Broioù al Liger ha kuzulioù-departamant Aodoù-an-Arvor, Penn-ar-Bed, Il-ha-Gwilen, ar Morbihan hag al Liger-Atlantel. Brudañ ha diorren ar brezhoneg eo e gefridi.

